



Förberedelser: Hegumenen Tadros Y. Malaty

Glädjande sånger om  
Kristus underbara födelse

**Låt oss lovsjunga med änglarna**

Av den helige Jakob av Serugh

**Glädjande sånger om Kristus underbara födelse**

# **Låt oss lovsjunga med änglarna**

**Av den helige Jakob av Serugh**

**Första upplagan**

**Januari 2021**

**Förberedelser och kommentarer**

**Fader Tadros Y. Malaty**

**Den helige Georgios kyrka, Sporting, Alexandria**

**Översättning**

**Julia Massoud**

**Mikel Shenouda**

**Mira William**

**I Faderns och Sonens och den Helige Andens namn.  
En Gud. Amen**

*Vid eventuella tryckfel var vänlig att skicka ett mail till:*  
**mikel.shenouda@outlook.com**

**Publikation:** Glädjande sånger om Kristus underbara födelse: *Låt oss lovsjunga med änglarna*  
av den helige Jakob av Serugh

**Upplaga:** Första upplagan, Januari 2021

**Författare:** Hegumenen Tadros Y Malaty, *Den helige Georgios kyrka i Sporting, Alexandria*

**Översättare:** Julia Massoud, Mikel Shenouda & Mira William

**Design:** Farah Saad (omslag)

## Innehållsförteckning

<b>Förord</b> .....	1
<b>Inledning</b> .....	1
Firandet av Herrens högtider .....	2
Vem är jag för att tala om Din gudomliga inkarnations mysterium?! .....	3
Var ska jag söka Dig och sjunga för Din skönhet, o underbara Son? .....	4
Bör jag sjunga om Din födelse eller förbli tyst? .....	5
Ett godtagbart lovsångsoffer .....	5
Ärkeängeln dialog med den heliga Maria .....	6
Jungfrun insisterar på att veta det gudomliga mysteriet .....	8
Hur ska detta ske? .....	9
Den helige Ande ska komma över dig.....	10
Jämförelse mellan Sakarias och Marias frågor .....	11
Den Högstes kraft ska vila över dig.....	11
Skåda, Herrens tjänarinna! Låt det ske med mig som du har sagt .....	12
Den varande med Fadern sken från Maria.....	13
Den heliga Marias besök till Elisabet.....	14
Elisabets lovsång .....	15
Josef den rättfärdige.....	16
En dialog mellan Josef och Maria.....	17
Herrens ängel visar sig för Josef.....	19
Josef mottager Maria till sitt hem.....	20
Folkräkningen i Betlehem .....	21
I Betlehem .....	22

Han kom och blev Människosonen, samtidigt som Han förblev Gud!.....	23
Ära vare Gud i höjden .....	23
Änglar och herdar .....	24
Låt oss gå till Betlehem .....	25
Jungfrun talar med Jesus.....	25
Detta är den Stora Dagen .....	26
Låt oss lovsjunga med änglarna.....	27
Han är Herden, Läkaren och Frälsaren.....	29
Livets frukt .....	30
Fred på jorden.....	30
Högtidens gåvor! .....	31

## **Förord**

Under det kommande året kommer ett flertal verk att publiceras. Det första som kommer publiceras i år är delar av boken "Glädjande sånger om Kristus underbara födelse av den helige Jakob av Serugh" skriven av Fader Tadros Y Malaty. I framtiden finns hoppet att kunna översätta resten och publicera det som en hel bok.

Vi hoppas även kunna hitta fler ungdomar som vill översätta, granska eller designa så att detta arbete kan fortsätta framöver. Vi skulle därför vara tacksamma om den som är intresserad, skriver ett mail till Mina Medhat Shafik (minamedhat84@gmail.com) med ämnesrubriken "Participate in the Swedish translation team". Hör av dig till oss, allt bidrag uppskattas.

**Det svenska översättningsteamet**

## **Inledning**

### **I Faderns och Sonens och den Helige Andens namn. En Gud. Amen**

Under de senaste åren har mitt hjärta haft en längtan till att med mina resterande syskon, känna den underbara glädjen som finns i den helige Jakob av Serughs hjärta. Varje homilia jag läser av honom, känner jag sannerligen att hans inre njuter av himlen och Guds överflödande kärlek till mänsklighetens frälsning och eviga ära.

Många av våra kära syriska (ortodoxa) fäder, bröder och forskare inom den helige Jakob av Serughs skrifter, intresserar sig för att studera hans verk och översätta dem till nya språk. Detta fantastiska vetenskapliga arbete, bygger upp varje själ som längtar efter att njuta av Evangeliet och växa i anden. För min del längtar min själ till att fördjupa mig inom hans skrifter inte som en forskare, utan som en tjänare som längtar till att lyfta alla mänskliga hjärtan till att få smaka på himlen! Detta är vad mitt hjärta önskar, och därför kommer jag koncentrera mig på helgonets tankar och presentera några utdrag från hans skrifter om den ärade Kristi födelses högtid.

Hans skrifter kring detta ämne innehåller mycket som kan stödja våra hjärtan i denna värld, tills vi möter det inkarnerade Guds Ord. Den som aktivt förbereder oss en plats i Sin Faders famn och den som kommer i Sin himmelska vagn på molnet, samlandes oss alla runt Honom, för att ta oss till den eviga äran i glädjen och jubeln.

## **Firandet av Herrens högtider**

Många firar högtider som en vana! Dock bör den som har ett upplyst sinne fira varje högtid med stor glädje och känna varje högtids unikum, med anledning av följande:

1. När de söker efter **högtidens anledning**, upptäcker dem Guds överflödande människokärlek som gläder sig åt människorna och förväntar sig deras ständiga förnyande och personliga uppbyggande.
2. Genom att förstå högtidens mening får dem urskiljandets, visdomens och kunskapens ande.
3. Högtidens ära ligger inte i vår prisning, vår lovsång eller vår tacksång till Gud som om Han behövde dessa. Utan istället ligger högtidens ära i vår gemenskap med livets, glädjens och härlighetens källa; Gud som förhärligas i oss.
4. I det upplysta sinnet förvandlas händelser som ägt rum sedan flera århundranden till en ny erfarenhet och en njutning av det eviga livets löfte. Exempel på sådana händelser är Kristi födelse, Kristi inträde till templet, Kristi flykt till Egypten eller Kristi dop. Genom detta blir det som verkar långt bort från oss i tid, mycket närmare än vi tror.

❖ Varje gång du firar en av Herrens högtider,

lägg i första hand inför dig högtidens anledning.

Det är genom orsakens kunskap som du får **urskiljandets ande** för att ge varje högtid dess förtjänst.

Ty ingenting är mer lämpligt för själen än att låta urskiljandet väcka den till handling.

Mycket görs med vana utan urskiljande.

*Men för dig som älskar andliga vinster,  
låt urskiljandet väcka dina handlingar och inte dina vanor.  
Låt oss idag betrakta högtiden med själens klara öga,  
som underlättar för den att se saker långt bort som om de vore nära till hands.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Vem är jag för att tala om Din gudomliga inkarnations mysterium?!**

Den helige Jakob av Serugh reflekterar ständigt på de troendes ställning, reaktioner och känslor, eftersom han känner att dem alla är hans vänner. En dag kommer dessa möta honom ansikte mot ansikte och leva med honom för evigt.

När helgonet lovsjunger till Krubbarnet och prisar det, känner han sig själv handfallen och blickar mot keruberna som liksom honom verkar vara i förundran. Hur kunde Den som sitter på Sin härlighets tron vara ett barn i en krubba, utan att lämna kerubernas vagn?! Förklaringen av Hans inkarnation gavs till den heliga Maria av ärkeängeln Gabriel. Ändå stod den heliga Maria häpnad av Hans mysterium som överträffar alla sinnen och språk.

- ❖ *Din födelse är underbar, o Guds Son;  
och min mun är liten för att tala om Din stora nyhet.  
Världen i sin helhet kan inte tala om Din härlighet;  
hur ska då jag, den avskyvärde, sprida Din nyhet.  
Endast Din Fader vet Din födelses skeende;  
hur ska då den mun full av damm och jord tala om Dig.  
Även uppenbarelsen av Ditt människoblivande är dold från Din moder;  
vem ska då tala om Din gudomliga födsel...  
Ingen mun är tillräcklig för att tala om Dig, förutom Din Faders;  
hur ska då min tunga kunna tala om Ditt dolda.  
Din nyhet är dold från änglarna;  
hur ska då jag uppsända rösten av mina avskyvärda ord.*



*Keruberna, Dina tjänare, vet inte var Din boning är;  
Till vilken plats ska då jag vända mitt sinne för att tala om Dig.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Var ska jag söka Dig och sjunga för Din skönhet, o underbara Son?**

I den helige Jakob av Serughs förundran, frågar han sig om han borde lovsjunga storheten av Guds uppenbarade majestät på kerubernas vagn. Han undrar även om han borde tala om storheten i Hans kärlek och ödmjukhet när Han blev ett barn som den helige Maria bar på sina knän?!

- ❖ *Var ska jag söka Dig, o Du obegränsade Son; ty Du är oerhört dold!  
Till vilken plats bör mina sinnen flyga för att fånga Dig?  
Åt vilken plats bör jag titta för att se Dig, o Du osynlige?  
Var bör mitt sinne studera och finna Dig?  
Vilka vägar bör orden vandra för att tala om Din härlighet?  
Var finns Du? På vagnen eller hos Maria?  
Hos Din himmelske Fader eller med Josef i Judeens land?  
I Din Faders famn eller sannerligen i Marias barm?  
Kan människan finna Dig på eldsvingarna, bland täta fjädrar,  
eller bärs Du av den unga moderns armar?  
Finner jag Dig på kerubernas ryggar  
eller finns Ditt majestät på den anförtroddas knän?  
Är Din glans av ljusstrålars härskara  
eller av krubban där Du var inlindad med tygstycken som en bedrövad?  
Bärs Du högt ovan av de skarpa hjulen eller hedras Du av Davids dotters händer?  
Bör jag söka Dig i djupen eller skåda Dig i höjden?*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Bör jag sjunga om Din födelse eller förbli tyst?**

Helgonet står kluven mellan sin intensiva längtan samt ivriga önskan att lovsjunga och sin tystnad på grund av sin oförmåga att uttrycka sig. Å ena sidan vill han inte sluta lovsjunga, av sin kärlek till Gud och genom smakandet av lovsångens sötma. Å andra sidan får han känslan av att hans ord kan förvränga sanningen på grund av hans oförmåga att uttrycka sig. Detta gör att han känner sig skyldig att förbli tyst. Han beder därför Herren att låta helgonets dialoger vara liksom en lyra som Herrens fingrar spelar på och som Guds Ande helgar, så att orden som kommer ut må likna de som kommer från Gud själv. Helgonet antog att lovsången var en gudomlig gåva av den gudomliga nåden.

- ❖ *Ska jag välja tystnaden? Även om den trögheten föder.  
Eller ska jag våga tala? Även om det inger mig en fruktan för min svaghets skull.  
Mellan dessa är jag kluven! Vilken skall jag välja?  
En fruktan har jag av att förbli tyst  
och en fruktan har jag av att tala; Vad skall jag göra?  
Jag giver Dig mina ords lyra. Spela dem med Dina fingrar  
och genom Din nåd låt ljudet viska till Din ära.  
Genom Din Andes impuls låt min tunga frambringa Din lovsångs homilia;  
ty jag är oduglig till att sjunga Din homilia: Var vänlig och tala genom mig!  
Jag är flöjten när Dina ord utandas, och Din skildring är rösten.  
Befäst mig i Dig och låt mig prisa Dig med vad som är Ditt.  
Med Din styrka rör min tungas ord att tala om Din skildring  
och genom Din förmåga låt mig prisa Dig med Din födelses lovsång.  
Ty Din första födelse är även dold från änglarna,  
låt mig därför vara värdig Din senare födelse genom Davids dotter.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Ett godtagbart lovsångsoffer**

Helgonet anser att lovsång är en gåva från Gud till de som älskar att lovsjunga och att dessa,

genom sin lovsång, frambär det med kärlek tillbaka till Honom. Detta kan liknas vid människor som gör en krona av det Gud själv har format, likt ett offer, ett lovsångsoffer och den fattiga änkans två kopparmynt (Mark 12:42).

- ❖ *Låt mig forma en krona med mina fraser och frambära det till Dig;  
ty kronornas Formare lade sig bland de fattiga.  
Låt mig frambära de blandade rösternas gåva;  
ty Den strålomklädd tog kropp av Davids dotter.  
Låt mig närma mig, frambära mina ord som offer  
och tillbe Prästen som kom för att vara en offergåva å syndarnas vägnar.  
Låt mig lägga mina kopparmynt på Hans bord,  
medan jag offrar till Herden som steg ned för att bli Lammet bland Sina får.  
Mina ord kommer trefaldiga Hans berättelse  
och jag vill offra dem till Ordet som kom och blev kött utan förändring.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Ärkeängelns dialog med den heliga Maria**

Den helige Jakob av Serugh tror att Gud sände ärkeängeln Gabriel till den heliga Maria för att hon inte skulle bli förvånad över sin graviditet då hon var ogift. Han föreställer sig att en underbar dialog tog plats mellan dem, när hon hörde Hans röst.

Han sade till henne: "Min Herre är med dig!" och hon insåg att den som talar till henne var en tjänare, vilket gjorde henne förbryllad över Herren vars tjänare hade denna underbara prakt!

Därför jämför helgonet ärkeängeln Gabriel med Den bosatte i den heliga Marias moderliv genom hennes ord:

1. *Om ängeln, budbärare och tjänaren, klär sig i denna ära likt blixtar, vad är då hans Herres ära, vilken kommer ta kropp från mig?*

2. *Ängelns uppenbarelse fyllde huset med ärorik rökelse, så hur kan då berg bära närvaron av Den bosatte i mig?*
3. *Med ängelns fotsteg sprider sig himmelsk glöd, hur kan då inte bergen falla när dennes Mästare träder in?*
4. *Om ängelns röst dånade i hennes öron, borde inte då dennes Mästares röst få jorden att skälva och klipporna att krossas?*

Den heliga Maria frågade honom om hans Mästares namn och plats. Han svarade henne att Han är dold, men att Han kommer bosätta Sig i henne. Hans plats är långt ifrån alla och Han själv kommer avslöja Sin hemlighet för henne när hon blir Hans moder.

- ❖ *Om du som tjänare klär dig i vad som liknar blixtar, så är din Mästare, enligt dina ord, endast ljus.  
Om ditt ansikte är en mäktigt strålande sol, så kan inte solen se mot din Mästare som bländar den...  
Om ditt andetag låter huset gå upp i rök, för att du är full av glöd, kommer bergen inte kunna utstå din Herre utan att upplösas.  
Av dina fotsteg sprider sig glöd, hur kan då din Mästare träda på bergen utan att upplösa dem?!  
Om din starka röst dånar i mina öron, skulle din Sändares röst skälva jorden.  
Om blixtar utkommer från dina läppar, skulle din Mästares sända röst krossa klipporna...  
Om du är en tjänare, vem kan då vara din Mästare. Dölj inte det från mig!  
Avslöja och förklara för mig din fantastiska nyhet.  
Hur är Hans namn; vilka är Hans folk och var är Hans plats?  
Är Han från fjärran eller från denna region? Uppenbara allting för mig!  
Ängeln sade: "Det räcker flicka, avsluta ditt föredrag!"  
Min Mästare är dold, Hans plats är gömd och Hans namn är hemligt  
Han är upphöjd över oss, Han är dold från dig och för alla.  
Han är i fjärran med Sin Fader och Han bor med dig! Hur ska detta undersökas?  
Jag har inte sett Honom men du som är Hans moder skåda; ty Han kommer visa sig!*

*Han är dold för vår ras, hur ska jag då tala om Honom. Det vet jag inte.  
Hans röst frambärs av mig men Hans utseende förmår jag inte att se.  
Hans röst finner jag i mina öron men Hans plats är främmande för mina ögon.  
Att Han kommer till dig, har Han meddelat mig, och skåda, jag har bebådat dig om det.  
Må Han vara inom dig; lär dig sanningen av Honom.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Jungfrun insisterar på att veta det gudomliga mysteriet**

Den helige Jakob av Serugh jämför vid flera tillfällen den Heliga Maria med den första Eva. Den förstnämnda visste när hon skulle vara tyst och när hon skulle tala medan den första Eva gjorde fel i både sin talan och sin tystnad.

Den första Eva diskuterade med ormen och ifrågasatte de gudomliga buden medan Den nya Eva tillfrågade ängeln för att kunna glädja sig av kunskapen om de gudomliga mysterierna! Och när hon insåg att budet kom från Gud underställde hon sig, sägande: "Låt det ske med mig som du har sagt" (Luk 1:38). Hon förblev i tystnad samtidigt som hon bevarade och begrundade allt detta i sitt hjärta (Luk 2:19, 51).

**Den helige Irenaeus av Lyon** menar att den heliga Marias lydnad ersatte hennes moder Evas olydnad. Den senare nämndas olydnad var ett komplicerat ärende men hennes dotter kom för att lösa detta med sin lydnad.

- ❖ *Maria blev förskräckt av ängelns underbara ord  
och kunde inte acceptera det utan att fråga...  
Hon insisterade på att få kunskapen från honom...  
"O, du glödande, om du inte kan föreslå en förklaring  
för nyheten du talar om till mina öron,  
kommer jag inte acceptera det. Visa mig dina ord,  
och tala inte med mig genom symbolernas väg.*

*Jag är inte förhastad likt min moder Eva som övertalades lätt!  
Ty hon trodde på ett ord och fick därför smaka döden.  
Hon tillfrågade inte sitt sändebud (ormen) om hur Gudomen skulle nå oss via ett träd.  
Om hon hade frågat skulle hon inte ha blivit besegrad...  
Jag är inte ett barn likt hon som blev en snara för sin man.  
Om jag inte får veta sanningen, får du inte lämna platsen.  
Hon bad om att bli en gud och du förkunnar mig om en födelse utan giftermål...  
Jag kommer inte lyssna till dina ord utan att studera dem.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Hur ska detta ske?**

**Den helige Ambrosius** säger: [Maria vägrade varken att tro på ängelns ord eller att acceptera dem. Hon var beredd att acceptera hans ord. Vad gäller uttrycket: "Hur ska detta ske?" härstammar det inte från tvivel, utan från en nyfikenhet om hur allting ska fullbordas. Hon försökte finna en lösning till fallet... då det var hennes rättighet att få veta hur denna extraordinära och underbara födelse skulle gå till.]

❖ *Hur är det som jag hört från dig möjligt när ingen man känt mig sedan min födelse?*

*Vilken jord ger grödor utan att ha blivit sådd?*

*Vilken druoklase har blivit till en vinstock utan att ha blivit pollinerad?*

*Vilken frukt har funnits i ett träd utan beovattning?*

*Vilken åker samlas i hög (av säd) utan en jordbrukare?*

*Han såg att hon var ivrig att höra sanningen,*

*Varpå han förberedde sig att visa henne den.*

*Jag prisar min Herre, jag givör dig Hans frid,*

*Ty jag har inte förtalat Honom som denne (ormen) gjorde med din moder.*

*Jag klädde inte av dig äran, såsom det skedde i trädgården,*

*Utan jag kommer med en mantel, så att du kan täcka dina förfäder som blev utan kläder.*

*Jag kommer inte med klädnaden av bladens skam,  
Utan med ärans klädnad för Adam att klä sig i.  
Min Herre är sann och jag bebådar dig sanningen,  
och eftersom du frågade mig "Hur ska detta ske?",  
Lyssna och förstå.*

**Den helige Jakob av Serugh**

### **Den helige Ande ska komma över dig**

Ängelns svar visade hemligheten av Guds verk inom henne för att fullgöra denna födelse: "Den helige Ande ska komma över dig, och den Högstes kraft ska vila över dig. Därför ska barnet som föds kallas heligt och Guds Son." (Luk 1:35). Den helige Anden kom över henne för att helga henne, andligt och psykiskt. Detta för att förbereda henne inför Faderns verk som sände Sin Son i hennes moderliv till att bli inkarnerad av henne. Sannerligen är det gudomliga mysteriet överväldigande, där Gud tillkännager Sin underbara kärlek och heder för mänskligheten!

- ❖ *Den helige Ande ska komma dig på ett heligt vis  
Och den Högstes kraft ska vila över dig med kärlek!  
Spädbarnens formare kommer forma Sig en kropp i dig och kläs (i den).  
Skåda, Han bor i dig samtidigt som Han inte beger Sig från Sin Fader  
Och Han kommer till dig samtidigt som Han (även) besöker (jordens) ändar.  
Du har inget behov av giftermål för graviditetens skull;  
Ty Han som ska komma över dig, är Han som gör giftermålet fruktsamt.  
Ingen man skall komma för din befruktning av Honom;  
Ty den Högstes Kraft låter din jungfruhet giva frukt.  
Din bevarade jungfruhets försegling kommer inte att upplösas,  
Ty det fridfulla Ljuset sken, trädde in och lade Sig i dig.  
Kasta ifrån dig dem jordiska tankarna,  
ty ditt moderlivs frukt är Guds Son; undersök inte detta vidare!*

*Och utlåtelsen av mina ord bör sannerligen tros av dig.  
Jag ger dig även ett tecken för din övertygelse!  
Skåda, Elisabet, din släkting, har blivit havande i sin ålderdom;  
Hon som under lång tid varit ofruktsam har i sina sista dagar blivit havande.  
Om den ofruktsamma, den förstörda vinstocken givit frukt,  
Hur svårt kan det då vara för dig att bli havande i din jungfruhet?*

**Den helige Jakob av Serugh**

### **Jämförelse mellan Sakarias och Marias frågor**

Prästen Sakarias tvivlade kring sin hustrus möjlighet att föda, men jungfrun trodde och i sin lydnad accepterade hon Guds verk. Den helige Ambrosius säger: [Hennes tro var mer överlägsen än prästens; prästen syndade och begav sig därifrån medan Jungfrun rättade sitt misstag.] Således förblev Sakarias tyst med anledning av sina tvivel och jungfrun blev havande med det inkarnerade Ordet; det gudomliga Utlåtandet som inte kunde förbli tyst...

❖ *Ängeln klandrade prästen som frågade: Hur ska detta ske?*

*För den unga flickan däremot gav han förklaringen, utan att klandra henne.*

*Gällande Eva ledde hennes brist på tvivel till hennes död,  
ty hon trodde utan att undersöka och blev övervunnen.*

*Den åldrade prästen Sakarias dömdes för sin förfrågning,  
Ty det fanns inget behov av frågor.*

*Genom Marias förfrågning och undersökning,  
krossades de fräcka med tystnad.*

*Välsignad är Maria som gav en orsak för det gömda mysteriet  
att visa sig tydligt genom ängelns ord.*

**Den helige Jakob av Serugh**

### **Den Högstes kraft ska vila över dig**

Några tror att ängelns ord: "Den Högstes kraft ska vila över dig" (Luk 1:35) syftar på Faderns



roll i den gudomliga inkarnationen. Den helige Jakob av Serugh tror dock att "den Högstes kraft" refererar till Guds Ord själv, såsom Aposteln säger: "Kristus som Guds kraft och Guds vishet" (1 Kor 1:24).

- ❖ *Om Anden och den Högstes kraft bosatte sig i flickan,  
Vem kan då försumma Barnet som är full i Sin gudom.  
Den Högstes kraft är sannerligen Guds Son utan undersökning,  
Han är den Högstes kraft och Gudomlighetens väldighet.*

**Den helige Jakob av Serugh**

### **Skåda, Herrens tjänarinna! Låt det ske med mig som du har sagt**

Genom att säga, "Jag är Herrens tjänarinna. Låt det ske med mig som du har sagt.", visade den heliga Maria sin inre tro och underkastelse samt avslöjade hon att hennes fråga, "Hur ska detta ske", inte berodde på tvivel utan på en innerlig önskan att förstå mysteriet.

- ❖ *Hon hörde rösten (som sade) att den Högste ska vila över henne,  
Och hon frågade inte hur, varför eller av vilken anledning det skulle ske...  
Hennes rena tempel lystes av kärlek inför Den Helige.  
Hon svepte sitt hus med helighet i sitt inre,  
Och hon utsmyckade dess grund med all slags vördnad...  
De förhärligade rösterna höjdes genom hennes kärleks eld  
Och den väldoftande valda rökelsen spreds från hennes tacksägelse.  
Hon svarade ängeln med stor kärlek:  
"Jag är Herrens tjänarinna såsom du är Hans tjänare,  
Och om Hans vilja dragits till mig, skall jag inte fly från den."  
Hon sade: "Låt din vilja ske, o min Mästare"  
Hon frambar sin mun och fick sedan en frukt i sin famn.  
Av hennes egen vilja öppnades dörren, och Konungens Son trädde in.  
Ty genom frihet kan den fullständiga jungfruliga förseglingen hedras...  
Mose förkunnade för folket om att den Högste skulle stiga ned,*

*Och när han sedan helgat sig, steg Fadern ned på berget.  
Sålunda kom ängeln med de glada buden till den troende,  
Och när hon hade hört och förberett sig bosatte Han Sig i henne.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Den varande med Fadern sken från Maria**

Den heliga Maria böjde sitt huvud i underkastelse och tro. Den gudomliga inkarnationen skedde genom hennes lydnad och godtagande av Guds plan. Under denna stund bosatte Sig Rättfärdighetens Sol i henne. Hon blev en ljus måne, upplyst av Honom som inkarnerades av henne, då hon bar Hans ära inom sig. Hon utsmyckades av Honom och Han blev hennes inre skönhets mysterium.

- ❖ *Han trädde in i moderlivet, samtidigt som himlen var fylld av Hans ära.  
Han sken från den unga flickan, samtidigt  
som Hans ljus lyste över (den gudomliga) vagnen.  
I moderlivet fanns Han i Sin helhet,  
samtidigt som änglavingarna tog eld av Honom.  
Han är fullständig i Maria, fullständig i Sin Fader och fullständig i alla.  
Han skräckslår keruberna och finns hos alla.  
Hans myndighets kraft sträcker sig över skapelsen, men är dold i Maria.  
Hans domsaga överstiger höjder och djup, likväl bosatte Han Sig i Sin moder...  
Han formar och förseglar rationella bilder inom moderlivet där Han bosatte sig.  
Den troende kvinnans tankar upplystes  
och hon bar Ljuset som utsprang hennes ungdoms skönhet.  
Kungaslottet skallrade när Konungarnas Herre inträdde och bosatte Sig i henne.  
Jungfrun fröjdades i Den helige Herren som hon bar.  
Och i sin förundran var hon lysande, anständig, förnäm, ivrig och orolig;  
I sin bävan var hon modig, jublande, ren och kysk.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## Den heliga Marias besök till Elisabet

Det gudomliga Ordet inkarnerades i den heliga Marias moderliv som blev en andra himmel, bäraren av de gudomliga barmhärtigheterna. Dessa regnar över varje förtorkat land som möter henne och ger upphov till andlig frukt. Hon representerar den troende mänskligheten och kyrkan eftersom hon trodde på Guds löfte och underordnade sig det så att Guds Ord kunde bosätta Sig i henne. Hon njöt av Guds Ord inom henne och kunde inget annat göra än att "*skynda till en stad i Juda bergsbygd*" (jmf. Luk 1:39) för att möta sin släkting Elisabet.

Sannerligen är detta en levande bild av kyrkan, bäraren av brudgummen inom sig. Kyrkan vilar inte, utan rör sig ständigt över bergen, det vill säga över tid och generationer, för att presentera sin brudgum till alla folk. Med den mänskliga logiken skulle hon ha dragit sig tillbaka för att ompröva ärendet eller för att diskutera det med sin trolovade, för att kunna klara av graviditeten och födelsen. Men då hon bar i sitt moderliv Den som ser till den himmelska och den jordiska skapelsen gick hon i tjänstens anda till Juda bergsbygd för att tjäna Elisabet. Om vi bär vår Kristus inom oss, går vi ifrån våra egon med ett öppet hjärta. Vi söker efter att älska alla och längtar efter att tjäna alla!

Den vördnadsfulla jungfrun susade i sin släktings öra, vilket gjorde att fostret Johannes döparen rörde på sig och dansade inför Lejonungen liggande på korset. Det förkunnande barnet rörde sig med bävan i förening med glädje och jubel. Han gjorde sin första evangeliska handling innan han fullt växt upp eller ens blivit född. Han kallade sin moder till att förundras över Den inkarnerade Logos. Elisabet fylldes med den Helige Anden och anslöt sig till änglarna i deras lovsång.

- ❖ *Maria, molnet full av barmhärtighet, steg upp  
för att gå och vattna den törstiga jorden som hade fått en frukt.  
Konungen satte sig på vagnen full av helighet,  
för att besöka sin tjänares hus med omsorg...  
Jungfrun ställde sig och begav sig till den äldre kvinnans hus,*

*så att förundran må växa i både den yngre och den äldre kvinnan.  
Lejonungen röt i Sin moder, såsom Jakob skrev (1 Mos 49:9),  
och ungen till den ofruktsamma som hörde Hans röst skälvde.  
Den unga flickan susade försiktigt i den äldre kvinnans öra.  
Rösten kröp in och drev fram Sanningens budbärare.  
Barnet rörde sig hastigt i jubel inför Davids Son;  
Han dansade med glädje inför Arken.  
Han antydde för sin moder att hon bör gå och förundras, utan dröjsmål,  
över hans Mästare som kommer till honom, stående framför dörren.  
Anden strömmade ut från den äldre ofruktsamma kvinnan  
och höllde inom henne en styrka att förkunna för Hans moder sanningen...  
Leviternas dotter fylldes med den Helige Anden  
och hon sjöng med sina läppar hymner fyllda av lovsång.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Elisabets lovsång**

Den heliga Elisabet kände sitt fosters jubel och fruktan för Det inkarnerade Guds Ord. Hon kände att hennes barn var som ett strå i jämförelse med Guds Ord, Den gudomliga Elden. Hon insåg att hennes son var likt en liten ljusstake framför Rättfärdighetens Sol! **Den helige Ambrosius** sade: [Välsignelsen av den heliga Marias besök och närvaron av Herren uppenbarade sig omedelbart, ty när Elisabet hörde rösten av Marias hälsning, spratt fostret med glädje i hennes moderliv och hon fylldes av den Helige Anden.

Elisabet var den första som hörde Marias röst, men Johannes var den förste som berördes av nåden. Elisabet visste om Marias ankomst, men Johannes kände Guds närvaro. Kvinnan kände av damens närvaro och fostret kände av fostrets närvaro. Medan kvinnorna talade om nåden, åstadkom de två fostren den gudomliga nådens verk. Barnet spratt och därefter fylldes modern av den Helige Ande, ty hon fylldes inte innan barnet.]

- ❖ *Hur stor är inte min glädje, att jag blivit värdig att se dig, o välsignade kvinna!  
Den nya himlen som kom och trädde in till mig...  
Ditt moderliv är mer underbart än molnen över Sinaiberget,  
Skåda, i dig finns Den som keruberna fruktas inför...  
"Gå du väldiga kvinna till din plats och fød...  
Gå och undangöm Lejonungen i din lugna boring,  
Ty lammet i mitt moderliv fruktas av att födas med anledning av Honom.  
Det är inte lämpligt för elden (Jesus) att ställa sig framför strået (Johannes).  
Därför skjuter avkomman sig tillbaka in i moderlivet,  
Ty den fruktas av att bländas av Lågan som finns i dig.  
Låt solen gå och skåda, den lilla ljusstaken kan lysa över jorden.  
Förflytta dig från denna plats, så att din frukt inte vanäras av oss.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Josef den rättfärdige**

Den helige Jakob av Serugh skildrar den helige Josefs reaktion, efter det att den heliga Maria återvänt, på den ganska synliga graviditeten. Ett foster är uppenbart i hennes moderliv men ändå kunde han inte bortse ifrån sin erfarenhet av Maria. Hennes liv visar på att hon är en ren och underbar duva. Han blev väldigt förvirrad och såg att den rena Maria förstod vad han funderade över. Hon sade inom sig själv: "Skåda, min Son kommer vittna om att Han är från ovan och om att jag själv inte är rörd av någon man."

- ❖ *Josef den rättfärdige trolovade såg hennes mage och föll i förundran.  
Han såg den kyska och anständiga flickan, vilket fick hans hjärta att frukta.  
Han förundrades över hennes värdighets prakt och fruktades vid graviditetens åsyn.  
Hur tålmodig var inte Josef inför händelsen,  
ty moderlivet ropade genom avkomman det var havande med.  
Han närmade sakteligen och sade vänligt:  
Tala för mig, unga flicka, vad som skett dig?*

*O, bevarade skepp, var stannade din hastighet?  
Vilket hav har tagit dina handelsvaror bland dess vågor?  
O, ärofyllda duva, vem har skurit av din skönhets vingar  
Samt plockat och tagit bort rösten av din jungfruhets fjädrar.  
O, du kyska kvinna, vem har stulit din pärla  
Samt skadat och ryckt bort din bevarade förslutning?  
O, du som är ärofylld var dag, när tappade du din ära?  
Och under vilken dag föll rövarbandet över dig och beslagtog din dygd?  
O, du befästa stad, vem har tagit ned din mur  
och fört ut plundringen med fångarna till främlingar?  
O, du bevarade åker, vem har slängt över dig stulna säd?  
Ty flinens hög utkommer inte från oss!  
Maria sade: Min pärla är bevarad hos mig och har inte blivit bestulen...  
Min jungfruhets förslutning står fast och ingen har förstört den...  
Skåda, min Son vittnar att Han är från ovan  
Och jag har ingen man känt!*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **En dialog mellan Josef och Maria**

Den helige Jakob av Serugh föreställer sig att den helige Josef verkligen förundrades, när han hörde Marias ord om hur Den i hennes moderliv är från ovan och att ingen man någonsin känt henne. Men hur skulle han bekräfta något som aldrig skett tidigare och när inget likt inträffa under alla tidigare generationer, nämligen det att en jungfru blir havande utan mänsklig säd.

Den heliga Maria svarade och förklarade för honom att naturen tillåter barnafödelse utan ett giftermål mellan man och kvinna.

1. *Vem gifte sig jorden med när den födde dess son Adam (1 Mos 2:7)?*
2. *Hur kunde Adam föda Eva utan giftermål (1 Mos 2:21)?*

3. Hur kunde ett träd föda en bagge vars horn var bundna och som Abraham offrade (1 Mos 22:13)?
4. Vem gifte sig klippan med för att föda floder som folket drack ur i öknen (2 Mos 17:6)?
5. Hur kunde Arons stav mirakulöst grönska och frambringa knoppar (4 Mos 17:8)?
6. Hur kunde en åsnekäke föda drickbart vatten som den mäktige Simson drack från (Dom 15:18)?

Allt detta skedde naturligt men på ett extraordinärt sätt. Skulle det då vara omöjligt för Guds helige Ord att ta kropp av en jungfru? Beträffande Skriften vittnar profeten Jesaja om att en jungfru ska bli havande, föda en son och ge honom namnet Immanuel (Jes 7:14).

❖ *Josef sade: Vem kan bekräfta detta?*

*Något som inget tidigare jämförts med eller någon tidigare sett.*

*Har det tidigare hörts om att en jungfru blivit havande utan en man?*

*Det är svårt för mig att bli övertygad av de ord jag hört från din mun.*

*Varken naturen eller Skriften har lärt oss detta;*

*Hur kan då det onaturliga i ditt fall ha inträffat?*

*Maria sade: Om du söker ett vittnesmål för mina ord är det lätt för dig att höra till naturen och Skriften.*

*Med vem gifte sig jorden när Adam föddes (1 Mos 2:7)?*

*Och med vem förenade sig Adam för att föda Eva (1 Mos 2:22)?*

*Med vem gifte sig trädet för att föda baggen (1 Mos 22:13)?*

*Och med vem förenade sig klippan för att föda floder (2 Mos 17:6)?*

*Med vilket giftermål grodde staven på ett ovanligt sätt (4 Mos 17:8)?*

*Med vilket giftermål gav det livlösa käkbenet vatten (Dom 15:18)?*

*Vem frambringade dessa avkommor från dessa moderliv;*

*för om detta endast skett i mig är det oriktigt.*

*Läs i profeterna och se skildringen av mig i böckerna*

*Som den Helige Anden förkunnade till profeterna.*

*Sannerligen har du inte hört Jesaja som förkunnade sägande:*

*”Se, jungfrun ska bli havande och föda en son, och hon ska ge honom namnet Immanuel”?*

*Hon vände sina ögon mot sin famn och gick kärleksfullt till Den i sitt moderliv och sade:*

*"O, Du Sanne, för vilken jag blivit orätt, visa Din sanning;  
låt inte Din moders sanning döljas för de behövande.  
Uppenbara Dina verk för den fosterfader (Josef) Du har på jorden,  
Så att han inte blir utfrost från Din födelses mysterium...  
O Barmhärtige, förbarma Dig över denne rättfärdige  
och med Dina uppenbarelsen låt hans hjärta glädja sig och hans lidanden försvinna.  
O min Son, dölj inte Din födelse från honom så att han inte förgås;  
Värna om Din moder så att han inte må förbli i tvivel.  
Ty jag blev värdig att förenas i en trolovning med honom;  
Gör även honom värdig att vara nära Din födelse full av helighet.  
Låt inte honom kövas av törnen på grund av Din födsel;  
Men fäst honom i Din tros hamn, full av allt hopp.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Herrens ängel visar sig för Josef**

Den helige Jakob av Serugh tror att den som förkunnade sanningen för den heliga Maria (ärkeängeln Gabriel) även flög till Josef för att avfärda hans tvivel. Den helige Jakob beskriver honom som blåsande likt vinden med ett sken omkring honom samt lysande som en eld med en röst likt åska. Orden kom ur hans mun som glöd och vid hans uppenbarelse fylldes huset av vindar. Med denna uppenbarelse i en förunderlig dröm förskräcktes den rättfärdige Josef! Ängeln frambar då ett uppmuntrans bud, att fostret är Immanuel!

- ❖ *När den rättfärdige sov, gav Jungfruns Son ett tecken till ängeln att komma till honom.  
Sändebudet som bar budet till Hans moders moderliv,  
steg ned till Josef, den troende kvinnans trolovade.  
Förebådaren kom för att uppenbara sanningen till den som tivolade  
och förklarade för honom den uppenbarade sanningen genom en dold syn.  
Den andlige flög och kom till honom i hast  
för att driva iväg från honom de tivelaktiga tankarna...*



*Avslöja och visa honom en förhärligad och fantastisk uppenbarelse  
så att han i lugn kan höra det dolda.  
Han blåste likt en vind, flög som åskan och kom till honom.  
Han antändes likt eld och talade med honom likt åska.  
Från sin låga frambringade han blixtar.  
Han sken som solen och fyllde huset med sina strålar.  
Lågans ljus sken ut och Josef blev i fruktan.  
Ängeln öppnade sin mun och glöd flödade ur hans läppar.  
Han sträckte ut sina vingar och huset klädde sig i hans ljusmoln.  
Han började tala och den rättfärdige bävade i sin säng.  
Han kallade honom sägande: O Josef, Davids Son tvivla inte!  
I början av hans ord gav han kronan till honom, med vetskapen om att han är Davids Son,  
Ty hennes släktskap är från Juda, från Davids hus  
Och från henne kommer Den styrande att utstråla.  
Oroas inte och var inte tivelaktigt rädd för henne,  
Ty Den bosatte i henne är sannerligen Den Högstes Son.  
Skåda, Immanuel är i din trolovande, vilket betyder att Gud är med oss.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Josef mottager Maria till sitt hem**

Efter ängels konversation med den helige rättfärdige Josef omvandlades den senare till en glädjande försäkran om att den med honom är Konungens moder, vagnen för Konungarnas Konung, Herrens sanna bärare, änglarnas Herre, vilken de himmelska glödande värdarna underordnar sig, ty Han är Guds Son. Josef erkände för henne, att hans misstro omvandlats till en känsla av tvång att förkunna och vittna om sanningen inför de orättvisa motståndarna. Den enkle snickaren hade blivit omvandlad till en ren tjänare med ett glödande hjärta.

- ❖ *Ängeln lämnade och Josef vaknade omskakad av fruktan,  
förvånad och ängslad samt livrädd av skräck.*

*Han blev sanningens bekännare, fylldes av glädje,  
förlitandes (på Gud), förstärkt, förhärligad,  
en bekännare, välsignare och tillbedjare.  
Han såg den rena, nedföll inför henne och sade:  
"Frid vare med dig, moder till Konungen som kommit till vårt folk.  
Jag tillber dig o, moderliv, Konungarnas Herres vagn.  
Jag bevittnar för dig unga flicka, som bär sanningens Herre.  
Att Den som bor inom dig är änglarnas Herre,  
vilka de glödandes ordning lyder eftersom Han är Guds Son.  
Nu när jag har lärt mig kommer jag inte sluta prisa Honom.  
Jag kommer bli en förkunnare av sanningen för Honom bland förtalarna.  
Och eftersom jag misstrodde under en liten tid vad gäller din graviditet  
kommer min tunga under hela mitt liv förkunna sanningen om ditt Barn...  
Josef tog den troende kvinnan och hon gick in i hans hus.  
I återhållsamhet levde jungfrun med den helige mannen...  
Snickaren blev en förkunnare om inkarnationen till världen.  
Han upptog tjänsten med en renhet och en stor fruktan.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Folkräkningen i Betlehem**

Caesar var upptagen med folkräkningen som pågick i hela romarriket, så att varje person i kolonialstaterna skulle betala skatt till det romerska imperiet. Samtidigt kom Konungarnas Konung (Jesus) för att skriva in de troendes namn i Livets Bok och befria dem från Satans slaveri. Den jordiske kungen krävde att varje person skulle ta sig till sin stad för att skattskrivas. Medan Den Himmelske Konungen önskade att Adam och hans söner skulle skrivas in i Paradisets himmelska bok istället för Edens trädgård.

❖ *Två kungar räknar in folket.*

*Caesar skriver in människor för skatten*

*medan Sonen inristar Adams avkommor i Livets Bok.*

*Den ene tänker ut hur människor ska underordna sig till honom  
medan den andre bekymrar sig över att befria de besvärades band...  
De två kungarnas talande böcker korsade varandra:  
Ty Konungen på jorden och Sonen i höjderna, skriver namnen...  
Samtidigt som folkräkningen ledde till slaveri,  
skrevs deras befrielse från slaveriet av Den från höjderna.  
Befallningen om att alla skulle skriva in sitt namn i sitt eget land utfärdades.  
Ty därför inristade Han [Kristus], Adams namn i Eden, vilket är hans land.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **I Betlehem**

Jungfrun begav sig med hennes trolovade Josef till Betlehem, Efrata, för att föda barngestaltaren i en stengrotta. Han föddes i en stengrotta för att upplyfta ur det en ny himmel. Mästaren föddes på en hyrd plats. Den rike levde bland de fattiga.

- ❖ *Den unga flickan bar Konungarnas Herre i hennes rena livmoder.  
Hon reste och färdades upp till Efrata med Josef....  
Barnets unga moder drabbades av födelsevärkar  
när tiden var kommen till att föda barngestaltaren.  
Han kände igen Davids hus, trädde in och bodde i den.  
För att på så sätt bli ärad i Hans Faders, Konungens bostad.  
Men eftersom det inte fanns någon plats för Hans moder i Betlehem,  
vände de sig om och gick in till grottan, ett hus av stenar, och bodde där.  
Den rike gick med de behövande in till den hyrda boningen...  
Och de svaga bosatte sig med Den Starke i det urgröpta hålrummet...  
Den unga duvan lade sig ned för att i sin jungfruhet,  
föda den äldre Örnen, fåglarnas Konung, i ett litet fågelbo."*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Han kom och blev Människosonen, samtidigt som Han förblev Gud!**

Den som föddes av Fadern före all tid, vars eviga födelse är gömd för de himmelska, föddes bland människorna. Han är gömd genom Sin gudomlighet men sedd genom Sin mänsklighet. Vem kan då undersöka Hans gudomliga mysterium?!

- ❖ *Han är gudomlig. Moderlivet bar Honom på ett jungfruligt sätt.  
Han är även mänsklig eftersom Marias barm födde honom kroppsligt.  
Han är Barnet, den sanna Sonen, perfekt och underbar.  
Född av Fadern, gömd för änglarna, tillbedd av människor.  
"Den enda från det eviga och från det mänskliga väsendet.  
Majestätens Son och Marias Son, en enda Frälsare."  
Från Den upphöjde och från Davids dotter, en enda Herre för alla.  
En enda Mäktig finns bland De lysande och de kroppsliga.  
Gömd i Sin gudom, uppenbarad i Sin mänsklighet. Vem kan utforska Honom?!  
Gömd i Sin natur och verklig i Sin kropp, underbar i alla ting....  
Han skräckslår Keruber och klädde Sig i kropp, detta är det underbara!  
Han ger regn men ammar från bröstet. Skåda detta under!*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Ära vare Gud i höjden**

Vem kan beskriva den Himmelska härens processioner, som skyndade sig ner från himmelen för att lysa upp natten med dess glans i en lånad grotta?! Himmelen skakade eftersom den himmelska hären kom ner för att förhärliga Den som föddes som man. Därmed omvandlades jorden till en himmel.

- ❖ *De lysande sken, de andliga susade och körerna samlades.  
Tusentals och myriader prisade med underbara röster...  
Den ödelagda platsen fylldes av den himmelska arméns klang.*

*Änglarnas glans bröt igenom nattens kraft...  
De himmelska kom ner, gick på jorden och gjorde det till en himmel...  
De himmelska och de jordiska varelserna beblandades med varandra  
och sammanflätade en krona av tacksägelse till allas ende Herre.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## **Änglar och herdor**

Himmelen flyttade sig i en häpnadsväckande förundran och alla längtade efter att nedfalla till Den inkarnerade; Sin skapelses älskare. När det rådde en förskräcklig tystnad på jorden förflyttades de himmelska för att väcka de enkla herdarna, som var vaksamma över sin hjord. Dessa skulle ta sig till den Himmelske Herden, mänsklighetens Frälsare. Konungarnas konung och världens Frälsare som fanns i en simpel krubba, där Han varken bar en krona, kungliga kläder eller höll i ett svärd. Och någon kunglig vagn fanns inte heller förberedd för Honom. Han behöver inte sådana yttringar av auktoritet och styrka.

- ❖ *Änglarna skyndade sig till att förkunna fr herdarna  
Ty Hedern hade kommit till de rationella vilsna fåren!  
De från höjden ropade: Vi förkunnar till er, o ni jordiska.  
Herren Messias [Kristus] har lyst upp för er i Davids stad.  
Skåda, Frälsaren har kommit för de fångna utan deras vetskap.  
Den mäktige Hedern stod bland Sin flock men den kände inte igen Honom.  
Stig upp för att gå och träffa Konungen som har kommit för att frälsa Sitt folk.  
Han är föraktad och ödmjuk men genom Sitt lugn kommer Han återställa Jorden.  
Hans utseende speglar inte Hans makt och Hans mäktiga välde skildras inte i Hans klädnad.  
Trots att Han är Frälsaren håller Han varken spjut eller svärd i Sina händer.  
Någon utsmyckad häst rider Han inte heller, trots att Han är Konung.  
Han behöll ingen ära att förhärligas med;  
I den föraktade krubban är Han inlindad i tygstycken och lagd som ett barn.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## Låt oss gå till Betlehem

Trots grottans begränsade storlek och materiella fattigdom, blev det en mötesplats för himmelska värdar och ödmjuka människor. Med egna tungor lovsjüng var och en denna upphöjda gudomliga handling. Jungfrun stod förvånad och den helige Josef såg på situationen med vördnad. Han iakttog det underbara barnet som låg.

- ❖ *De sannerliga rena männen bar sina offergåvor och kom med lammet till Prästen, mjölk till Spädbarnet och lovsång till Konungen.*
- De enkla skyndade sig och trängde sig bland änglarna i grottan.*
- De gick in, såg Honom och nedföll inför Honom med sina gåvor.*
- Eteriska melodier sammanblandades med mänskliga melodier och färgglada sånger från alla munnar steg upp till Sonen.*
- Ett tyst Spädbarn, förlängda skaror och upphöjda melodier.*
- Änglarna lovsjunger; människorna prisar och bekänner.*

**Den helige Jakob av Serugh**

## Jungfrun talar med Jesus

Den helige Jakob av Serugh föreställer sig hur den heliga Maria, efter att ha sett de himmelska krafterna av änglar, Keruber, Serafer, himmelska eldsvagnar, efterfrågade att få tala med Honom. Den svaga jungfrun stod och bad om möjligheten att få nedfalla inför Honom; få styrka i sina armar liksom Keruberna så att hon skulle kunna bära Honom; få en helgad tunga så att hon skulle kunna lovsjunga Honom med Seraferna; få samma kraft i sina fötter som de himmelska vagnarna så att hon skulle kunna gå med Honom till Judeens land.

- ❖ *Maria häpnade och stod med förundran vid den Nyfödde.*
- Hennes smärtor försvann och hon tillbad sin Son Jesus utan lidande.*
- Hon knäppte sina händer och nedföll inför Honom i bön.*
- Hon öppnade sin mun och sjöng en vaggvisa till sin Son:*
- “Son till den falskt anklagade kvinnan, tillåt Din moder att tala med Dig.*

*O Din moders Herre bjud in din tjänarinna till att prata med Dig.  
Skicka iväg legionerna och låt dem stiga upp till Din plats, utan bedrövelse.  
Skåda, Du är här, låt Dina änglar gå till Dig i höjderna.  
Tillrättavisa de glödande och låt dem frigöra utrymme för mig att närma Dig.  
Ge mina armar Kerubernas styrka och kraft  
så att de kan eskortera Dig bland de fattiga som Du har helgat.  
Sätt på min tunga Serafernas mäktiga helgande  
så att min mun kan uttala det oavbrutet.  
Skapa inom mig ett samvete likt Kerubernas stora bävan,  
så att Ditt namn som är dolt för alla må välsignas.  
Skänk mina fötter de skarpa hjulens iver  
så att de må bära Dig värdigt i Judeens land såsom Dig behagar.  
O Konungens Son, ge ära till Din moders famn  
så att Du må vara välsignad i den likt den praktfyllda vagnen.*

**Den Helige Jakob av Serugh**

## **Detta är den Stora Dagen**

Om alla dagar är Herrens, hur mycket mer är inte då Hans födelsedag när Han, som Människoson, fullbordade frälsningen som den Heliga Treenigheten innerligt hade önskat! Det är Herrens glada dag eftersom Adam, som föll när han tillsammans med Eva trodde att de kunde bli som Gud och därigenom förlorade sina liv och sin naturs skönhet. Nu har de fått rätten att delta i den gudomliga naturen och gläds tillsammans med sina troende barn åt ikonerna av den Nyfödde! Idag gläds profeterna och de fromma kungarna eftersom Emmanuel, som de hade profeterat om, har kommit. Idag gläds även de som är i gravarna eftersom Rättfärdighetens Sol lyst över dem.

- ❖ *Under Din stora dag, jublar jorden och allt vad däri är:  
istället för törnarna grodde det goda genom Din födelse.  
Under denna dag gläds Adam, mänsklighetens överhuvud.*

*Under denna dag gläds Eva mer än Adam,  
ty från henne kom Barnet fram utan lidanden och smärtor  
Under denna dag gläds trädgården med sina träd,  
ty genom Dig, har den utvisade arvingen återvänt till Edens gård, hans bostad.  
Under denna dag lärde Du känna folken från alla världens hörn,  
ty de var vilsna i alla sorters avgudadyrkan men återsamlades i Dig.  
Under denna dag gläds profeternas skaror, ty Din födelse klargör deras hemligheter.  
Under denna dag drar David, Din far, sina strängar  
och sjunger med sin harpa om din födelse som uppenbarats.  
Under denna dag gläds Jesaja i sin grav  
över att Immanuel har kommit, såsom han profeterat om!  
Under denna dag strålar Din härlighet över (profeternas) gravar  
och uppväcker dem så att de må förhärliga med sina harpor.*

**Den helige Jakob av Serugh**

### **Låt oss lovsjunga med änglarna**

Läsaren upplever den Helige Jakob av Serughs känslor i samband med att han närmar sig slutet av sin homilia. Han blickar mot Den Heliga Maria som i dialoger till sin Son inkorporerar de himmelskas sånger. Han ser i den Heliga Maria en symbol för kyrkan, bruden som gläds med sin Brudgum. Med Detta underbara barns födelse kom tiden för sorg och bedrövelse, som tidigare rått över mänskligheten sedan förfädernas fall, till ett slut. Tiden för förhärligande glädje var kommen. Mänskligheten blev "en fröjdande brud med de himmelska värdarna."

Mänskligheten hade varit en förödmjukad slav till godhetens fiende, bunden till avgudadyrkan. Nu har bruden blivit befriad av sin Brudgum från djävulens kedjor. Mänskligheten hade varit fängslad i mörkret och nu har Rättfärdighetens Sol lyst över den. Mänskligheten blev som en hemlös person när dess hus kollapsade, men Den himmelske ingenjören kom och byggde ett evigt hem åt den. Mänskligheten hade burit den utkastade Adams problem men fick nu den nye Adams frid.



❖ *Under denna dag sjöng Maria dessa ljud  
och jungfrun framförde till Det lunga barnet ljuvliga sånger.  
Hennes rop sammanblandades med de himmelska värdarnas sånger  
och hennes röst anslöt sig till Serafernas vältaliga resonans.  
Hennes lovsång överträffade det glada ljudet från höjdernas änglar himmelens,  
ty hon sjöng ivrigt och kärleksfullt till sin Son.  
Denna dags ära är större än alla andra dagar  
och denna högtids äras skönhet är större än alla andra högtider.  
Vakna, O kyrka, med dina vackra sånger  
och offra gåvor av lovsång till Sonen på Hans födelsedag.  
Vem hade, av egen vilja, kastats ner i demonernas helgedom?  
Under denna dag jublade den bedrövade kvinnan, som varit förkastad,  
ty Brudgummen kom och förde bort henne från avogudarna.  
Under denna dag har sorgens tid avslutats,  
ty Bröllopet ägde rum för att trösta henne ur trångmålen.  
Under denna dag har friheten nått den förslavade kvinnan  
som tidigare varit bunden till avogudadyrkan.  
Under denna dag har knutarna förlösts,  
ty den Mäktige har krossat kedjorna som bundit henne.  
Under denna dag har friheten nått demonernas slavar,  
ty demonerna har flytt från sanningens Herre  
som har tagit tillbaka det som tillhör Honom.  
Under denna dag har den som var fängslad i mörkret trätt ut,  
ty Ljuset har strålat fram och krossat mörkrets portar.  
Under denna dag har Arkitekten byggt om huset som fallit  
och stöttat det med gudomligheten så att det inte må falla igen.  
Under denna dag har Adam försonats med sin Herre,  
ty Sonen har strålat fram och inställt fred mellan dem.*

**Den Helige Jakob av Serugh**

## Han är Herden, Läkaren och Frälsaren

På denna högtid har den fångna tjänarinnan omvandlats till en glad och fri brud som deltar i de himmelskas liv. Mänskliga flockar har bekantat sig med sin himmelske Herde: Han är unik i Sin omsorg och kärlek. Hans omsorg synliggörs genom följande:

1. *Han förkunnar Sin härlighet genom Sin kärlek. Han bär det förlorade fåret och för in det till Sin himmelska betesmark, paradiset!*
2. *Han förstör vargens plan (djävulen), den som inte upphör att avskilja fåren från deras Herde.*
3. *Han binder den upproriske djävulen, förstör hans hem och ger sig iväg med fåren till den himmelska fällan.*
4. *Han kallas Befriaren eftersom enbart Han kan befria oss från syndens förbindelser och kedjor.*
5. *Han är den omsorgsfulla Läkaren, som lägger om såren och botar sjukdomarna.*
6. *Han introducerar sig själv som Saltet vilket reparerar fördärvet som drabbat oss.*
7. *Han stärker de försvagade själarna och avlägsnar begärens svekfullhet.*
8. *Genom Sonens födelse frambär Fadern Sina skatter för att berika alla.*

- ❖ *Under denna dag har Herden funnit det förlorade fåret.  
Han lyfte upp det på Sina axlar med ära och förde in det till paradiset.  
Under denna dag har folkflocken som förskingrats  
av den dolda vargen återvänt till allas Herde.  
Under denna dag har den Starke trotsat den upproriske,  
bundit honom och förstört hans blomstrande boning.  
Under denna dag har Frälsaren kommit för de fångna,  
bundit fast tillfångatagaren med kraft och fört tillbaka Sina egna.  
Under denna dag har Läkaren kommit till de slagna  
för att lägga förband och bota dem.  
Under denna dag har Saltet stigit ner från höjderna,  
för att återinföra de goda smakerna i livet.  
Under denna dag stärktes de försvagade själarna*

*och de glömde alla begärelser lockbeten vilka de fästs vid.  
Under denna dag har befallningen om att berika alla  
gått ut ur Konungens hus på Hans Enföddes födelsedag.*

**Den Helige Jakob av Serugh**

## **Livets frukt**

I den bittra kylan finner människan inte ett enda kluster på en vinstock. Därför erbjuder det inkarnerade Guds Ord sig själv som ett gudomligt kluster som de troende kan ta emot och glädjas över.

- ❖ *Under denna månad som är utan frukt  
Sändes Livets frukt för att ge oss näring.  
Under denna månad som lämnar grenarna tomma  
Fick Jungfruns en utgrening ur sitt moderliv.  
Under denna månad som får löven att falla från träden  
Har Adams löv bytts ut mot ljusets plagg.  
Under denna månad som berövar jorden all fröjd  
Har den Stora Godheten kommits till alla själar.*

**Den Helige Jakob av Serugh**

## **Fred på jorden**

Under denna dag steg den Himmelske ner till jorden och förvandlade den till ett grymt slagfält.

1. *Konungarnas konung kom givande frid.*
2. *Genom Frälsaren utfärdades ett påbud om att välsigna de döda med gudomlig barmhärtighet.*
3. *Himmelens portar öppnades, änglarna steg ner prisande Frälsaren och människorna deltog i deras lovsång.*
4. *På denna högtid erhöll de jordiska rätten att delta med de himmelska i deras tillbedjan på en himmelsk nivå.*

5. *Under denna dag förvandlades vårt liv till en stor och glädjefylld resa.*

❖ *Under denna dag har det gamla förnyats*

*Och genom Konungarnas Herre har vi återgått till det första läget.*

*Under denna dag har domarnas<sup>1</sup> förberedelser mångfaldigats*

*Och genom det sändes barmhärtighetens dom till de döda.*

*Under denna dag befallde konungarna om förnyelse*

*Och en befallning om jordens förnyelse utfärdades så att frid må råda.*

*Under denna dag prisade änglarna med sina harpor*

*Och de frälsta folken bekände med sina tungor.*

*Under denna högtid tjänar de himmelska Sonen*

*Och Han förhärligas av de jordiska med tillbedjan.*

*Under denna högtid har jag prisat ära åt Din födelse,*

*Under din stora dag åskådar jag Din gudomlighets barmhärtighet.*

**Den Helige Jakob av Serugh**

## **Högtidens gåvor!**

Den Helige Jakob av Serugh avslutar sin homilia med att klargöra högtidens gåvor, vilka är:

1. *Under denna högtid frambär en helige Jakob till kyrkan denna homilia **för att sprida glädjeandan till alla.***
2. *Kyrkan frambär till mänskligheten **den inkarnerade Sonens person**, som gör de troende till bröder i det eviga arvet.*
3. *Helgonet ber oss att **förhärliga den Heliga Treenigheten** som för evigt överflödar mänskligheten med Sin barmhärtighet.*

**Den helige Jakob av Serugh** säger: [Under denna högtid har jag framburit till Din kyrka min

---

<sup>1</sup> Det vill säga det domaren beslutar.

rösts klang. I den Evige, låt mig vara en bröllopgäst i Ditt bröllophus. Under denna högtid tillhör äran Din Fader; Dig majestät; Den Helige Anden bekännelsens krona och över oss alla Din barmhärtighet i evighet. Amen.]



Under denna dag sjöng Maria dessa ljud och jungfrun framförde till Det lunga barnet ljuvliga sånger.

Hennes rop sammanblandades med de himmelska värdarnas sånger och hennes röst anslöt sig till

Serafernas vältaliga resonans.

Hennes lovsång överträffade det glada ljudet från höjdernas änglar himmelens, ty hon sjöng ivrigt och kärleksfullt till sin Son.

Denna dags ära är större än alla andra dagar och denna högtids äras skönhet är större än alla andra högtider.

Vakna, O kyrka, med dina vackra sånger och offra gåvor av lovsång till Sonen på Hans födelsedag.

### **Den helige Jakob av Serugh**

